

# **John 4:43-54**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **John 4:43-54**

Literal Translation

### **Introduction**

**43) Now after the two days He went out from there, and went away into Galilee;**

**John 4:43-54**

Literal Translation (continued)

- 44) **for Jesus Himself testified that *a* prophet has no honor in his own country.**
- 45) **Therefore when He came into Galilee, the Galileans received Him, after having seen all things, which He did in Jerusalem in the feast; for they themselves also came unto the feast.**
- 46) **Therefore Jesus came again into Cana of Galilee, where He made water wine. And there was *a* certain royal officer, the son of whom was sick in Capernaum.**

**John 4:43-54**

Literal Translation (continued)

**47) When this man heard that Jesus is come out of Judea into Galilee, he came to Him and was asking Him in order that He might come down and that He might heal his son; for he was about to die.**

**48) Therefore Jesus said to him, “Unless you should see signs and wonders, you should never believe.”**

**49) The royal officer says to Him, “Lord, come down before my child should die.”**

**John 4:43-54**

Literal Translation (continued)

- 50) **Jesus says to him, “Go; your son is living.” And the man believed the word which Jesus spoke to him, and he was going *away*.**
- 51) **And while he was already going down, his slaves met him and reported saying that “Your child is living.”**
- 52) **Therefore he inquired from them the hour in which he got better. And they said to him that “Yesterday *at* the seventh hour the fever left him.”**

**John 4:43-54**

Literal Translation (continued)

**53) Therefore the father knew that *it was* in that hour in which Jesus said to him that “Your son is living;” and he himself believed and his whole household.**

**54) This second sign Jesus did again after having come out of Judea into Galilee.**

## John 4:43-54

### Greek / English Interlinear

- 43) Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, [καὶ ἀπῆλθεν] εἰς  
After now the two days He went out from there, [and went away] into

τὴν Γαλιλαίαν·  
the Galilee;

- 44) αὐτὸς γὰρ [ὁ] Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ  
Himself for [the] Jesus testified that prophet in the his own

πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει.  
homeland honor no has.

- 45) ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ  
when therefore He came into the Galilee, received Him the

Γαλιλαῖοι, πάντα ἑωρακότες ἃ (ὅσα) ἐποίησεν ἐν  
Galileans, all things having seen which (whichever) He did in

Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ ἑορτῇ· καὶ αὐτοὶ γὰρ ἦλθον εἰς τὴν  
Jerusalem in the feast; also themselves for they came unto the

ἑορτήν.  
feast.

## John 4:43-54

Greek / English Interlinear (continued)

46) ἦλθεν οὖν [ὁ Ἰησοῦς] πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας,  
Came therefore [the Jesus ] again into the Cana the of Galilee,

ὅπου ἐποίησε(ν) τὸ ὕδωρ οἶνον. καὶ ἦν τις βασιλικὸς, οὗ  
where He made the water wine. and was certain royal officer, of whom

ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν Καπερναούμ (Καφαρναούμ).  
the son was sick in Capernaum (Capernaum).

47) οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἦκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς  
this man having heard that Jesus is come out of the Judea into

τὴν Γαλιλαίαν, ἀπῆλθε(ν) πρὸς αὐτόν, καὶ ἠρώτα [αὐτόν]  
the Galilee, he came to Him, and was asking [Him]

ἵνα καταβῆ καὶ ἰάσηται αὐτοῦ τὸν υἱόν·  
in order that He might come down and He might heal of him the son;

ἤμελλε(ν) γὰρ ἀποθνήσκειν (ἀποθνήσκειν).  
he was about for to die (to die).

48) εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ  
said therefore the Jesus to him, If not signs and

τέρατα ἴδητε, οὐ μὴ πιστεύσητε.  
wonders you should see, no not you should believe.

## John 4:43-54

Greek / English Interlinear (continued)

49) λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικός, Κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν  
says to Him the royal officer, Lord, come down before to die

τὸ παιδίον μου.  
the child of me.

50) λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου· ὁ υἱός σου ζῆ. [καὶ]  
says to him the Jesus, Go; the son of you is living. [and]

ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ᾧ (ὃν) εἶπεν αὐτῷ (ὁ)  
believed the man the word which (which) spoke to him (the)

Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο.  
Jesus, and he was going.

51) ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος, οἱ δούλοι αὐτοῦ ὑπήντησαν  
already and he while going down, the slaves of him met

αὐτῷ, [καὶ ἀπήγγειλαν] λέγοντες ὅτι Ὁ παῖς σου (αὐτοῦ)  
him, [and reported ] saying that The child of you (of him)

ζῆ.  
is living.

## John 4:43-54

Greek / English Interlinear (continued)

52) ἐπύθετο οὖν (τὴν ὥραν) παρ' αὐτῶν τὴν ὥραν ἐν ᾗ  
he inquired therefore (the hour) from them the hour in which

κομψότερον ἔσχε(ν). [καὶ] εἶπον (εἶπαν οὖν) αὐτῷ ὅτι  
better he got. [and] they said (they said therefore) to him that

Χθὲς (ἐχθὲς) ὥραν ἑβδόμην ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός.  
Yesterday (yesterday) hour seventh left him the fever.

53) ἔγνω οὖν ὁ πατὴρ ὅτι ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, ἐν ᾗ εἶπεν  
knew therefore the father that in that the hour, in which said

αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς [ὅτι] Ὁ υἱός σου ζῆ· καὶ ἐπίστευσεν  
to him the Jesus [that] The son of you is living; and he believed

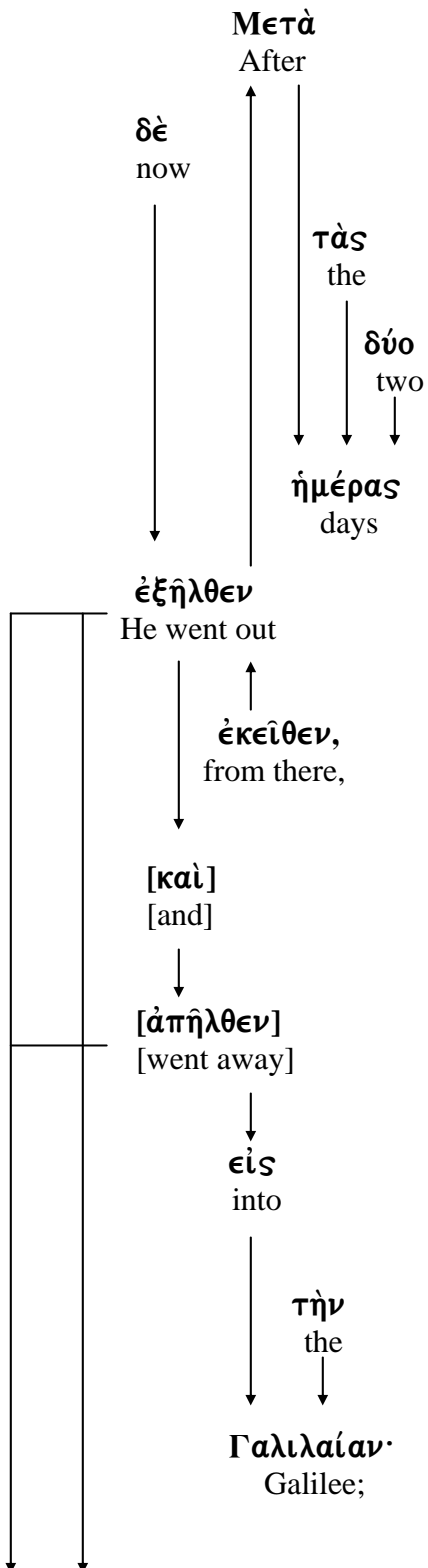
αὐτὸς καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη.  
himself and the household of him whole.

54) τοῦτο (δὲ) πάλιν δεύτερον σημεῖον ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς,  
this (and) again second sign did the Jesus,

ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν.  
having come out of the Judea into the Galilee.

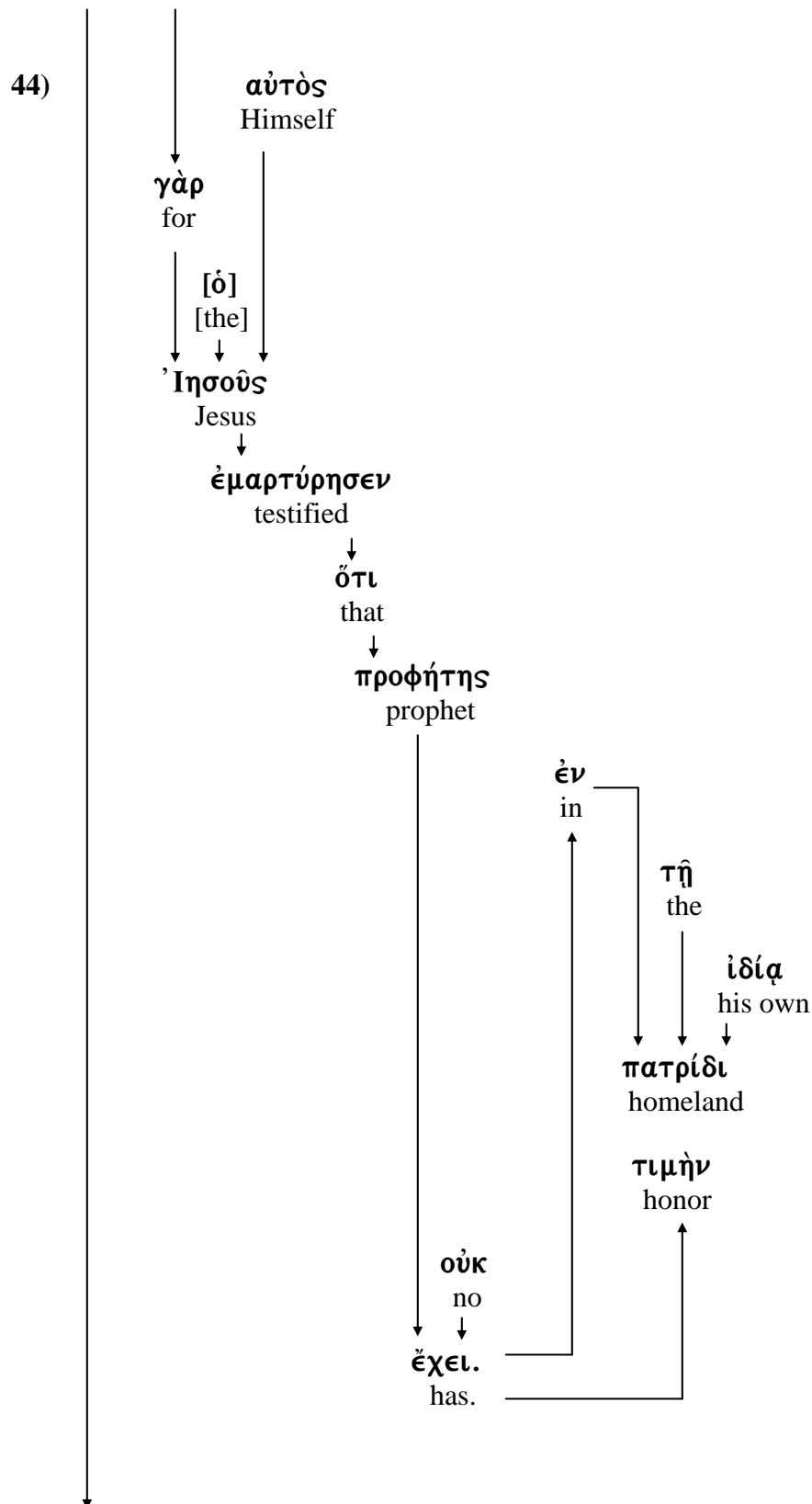
**John 4:43-54**  
Diagram

43)



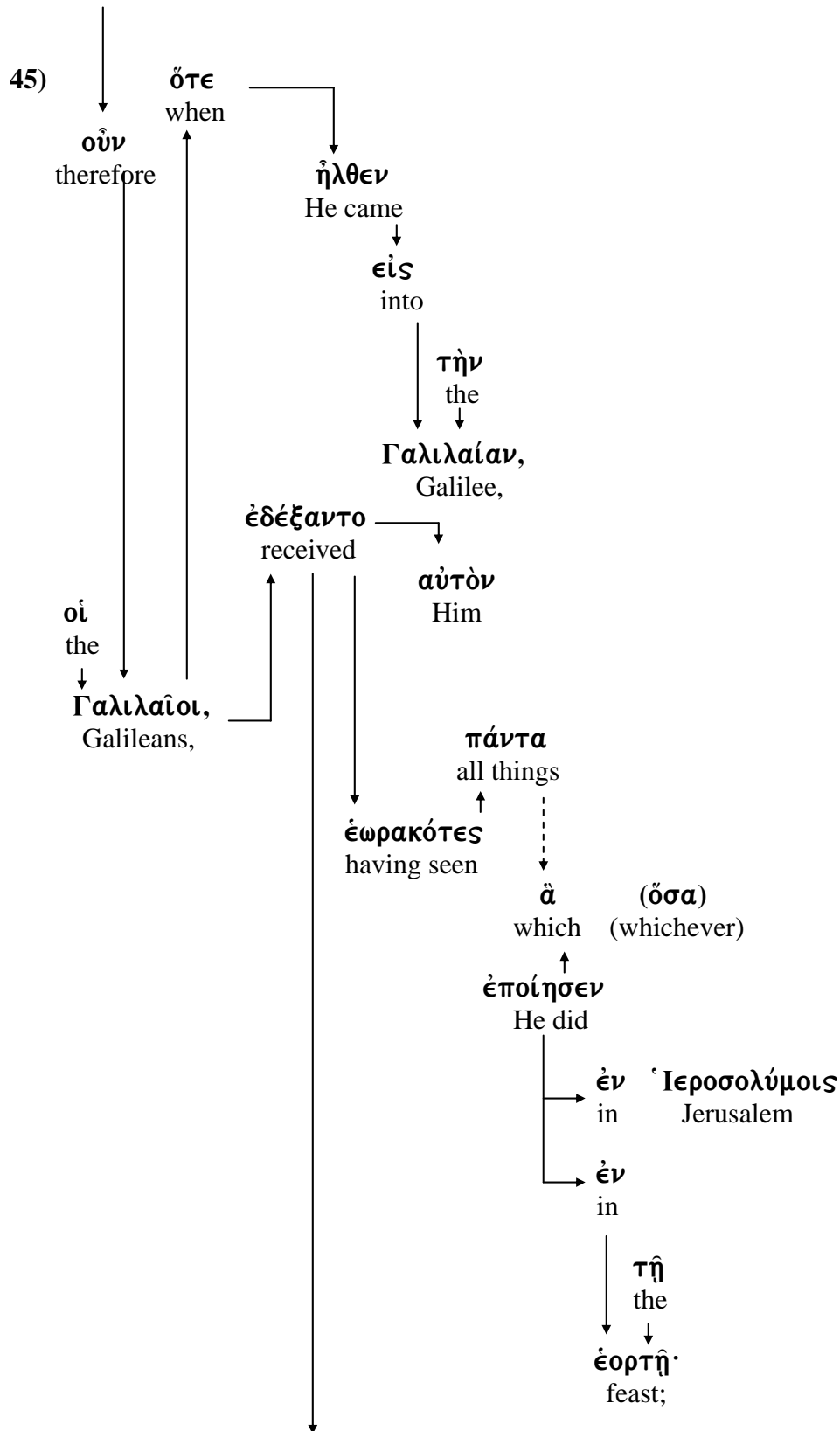
**John 4:43-54**

Diagram (continued)



**John 4:43-54**

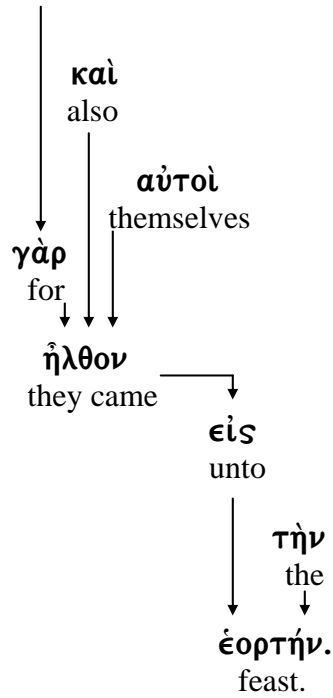
Diagram (continued)



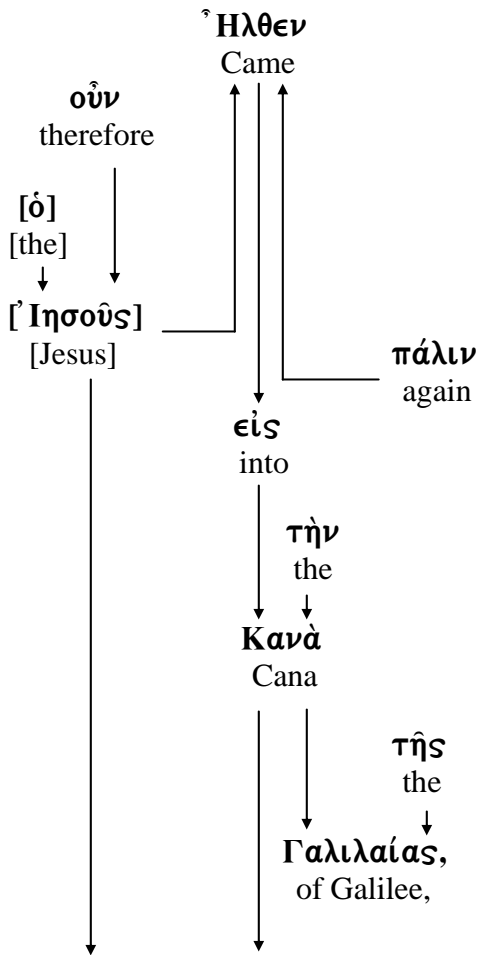
**John 4:43-54**

Diagram (continued)

45) cont.



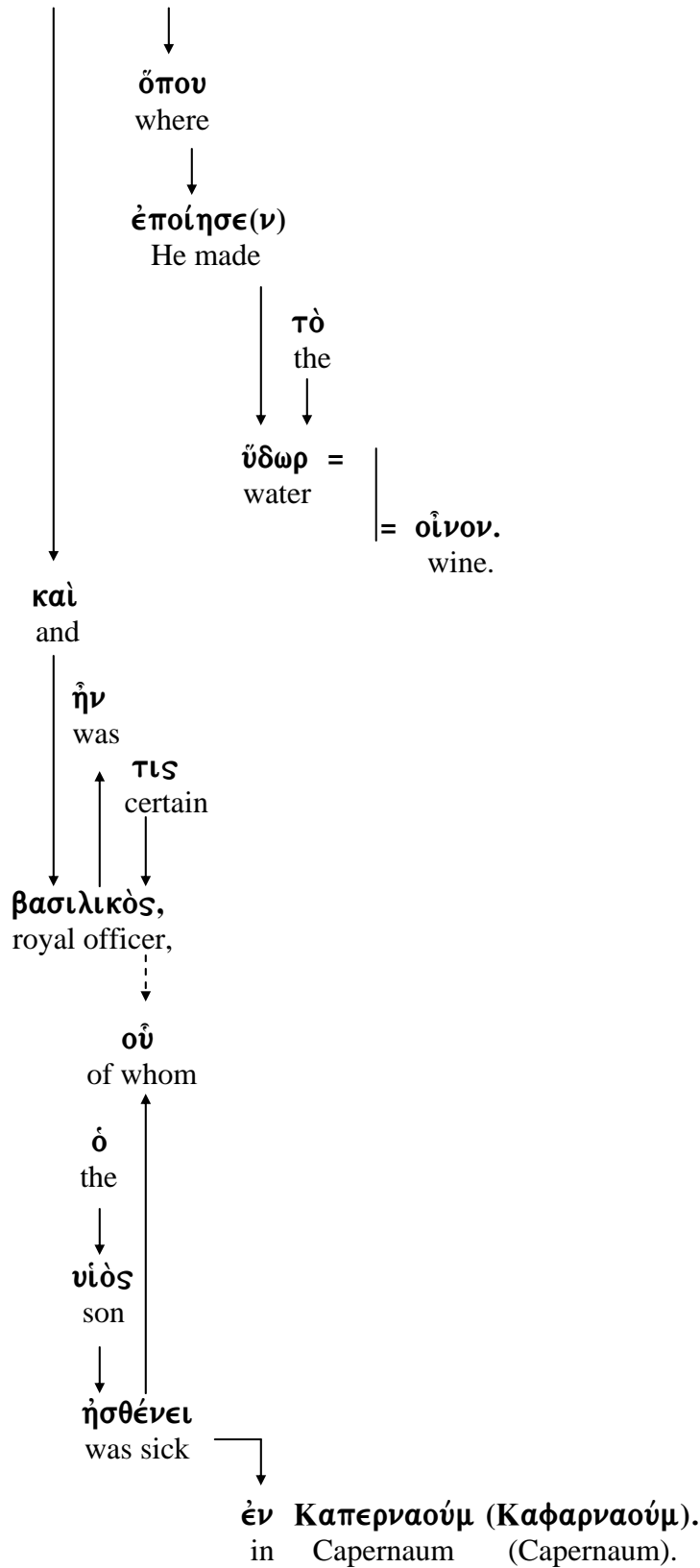
46)



**John 4:43-54**

Diagram (continued)

46) cont.



**John 4:43-54**

Diagram (continued)

47)

**οὗτος**  
this man

**ἀκούσας**  
having heard

**ὅτι**  
that

**Ἰησοῦς**  
Jesus

**ἦκει**  
is come

**ἐκ**  
out of

**τῆς**  
the

**Ἰουδαίας**  
Judea

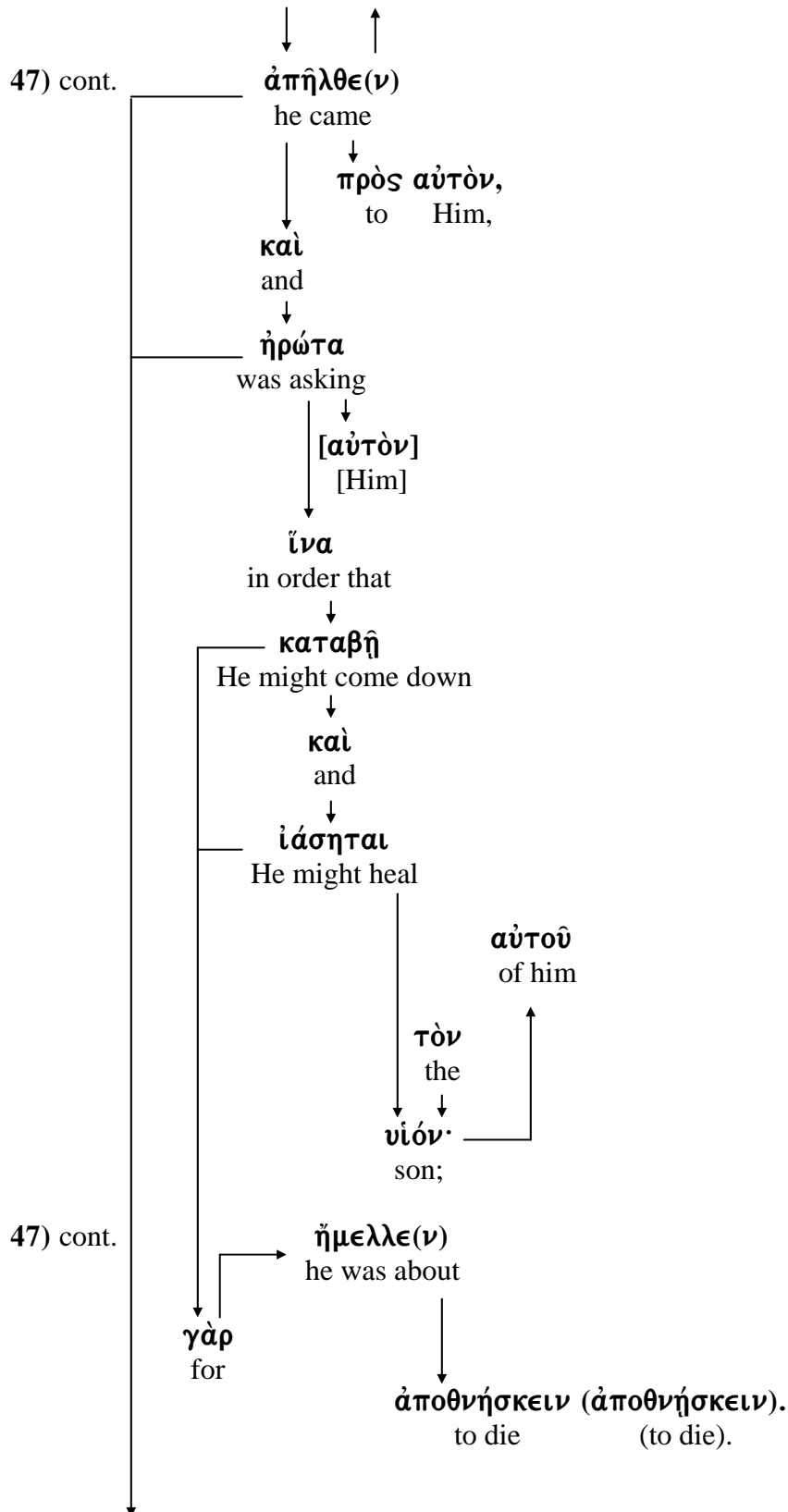
**εἰς**  
into

**τῆν**  
the

**Γαλιλαίαν,**  
Galilee,

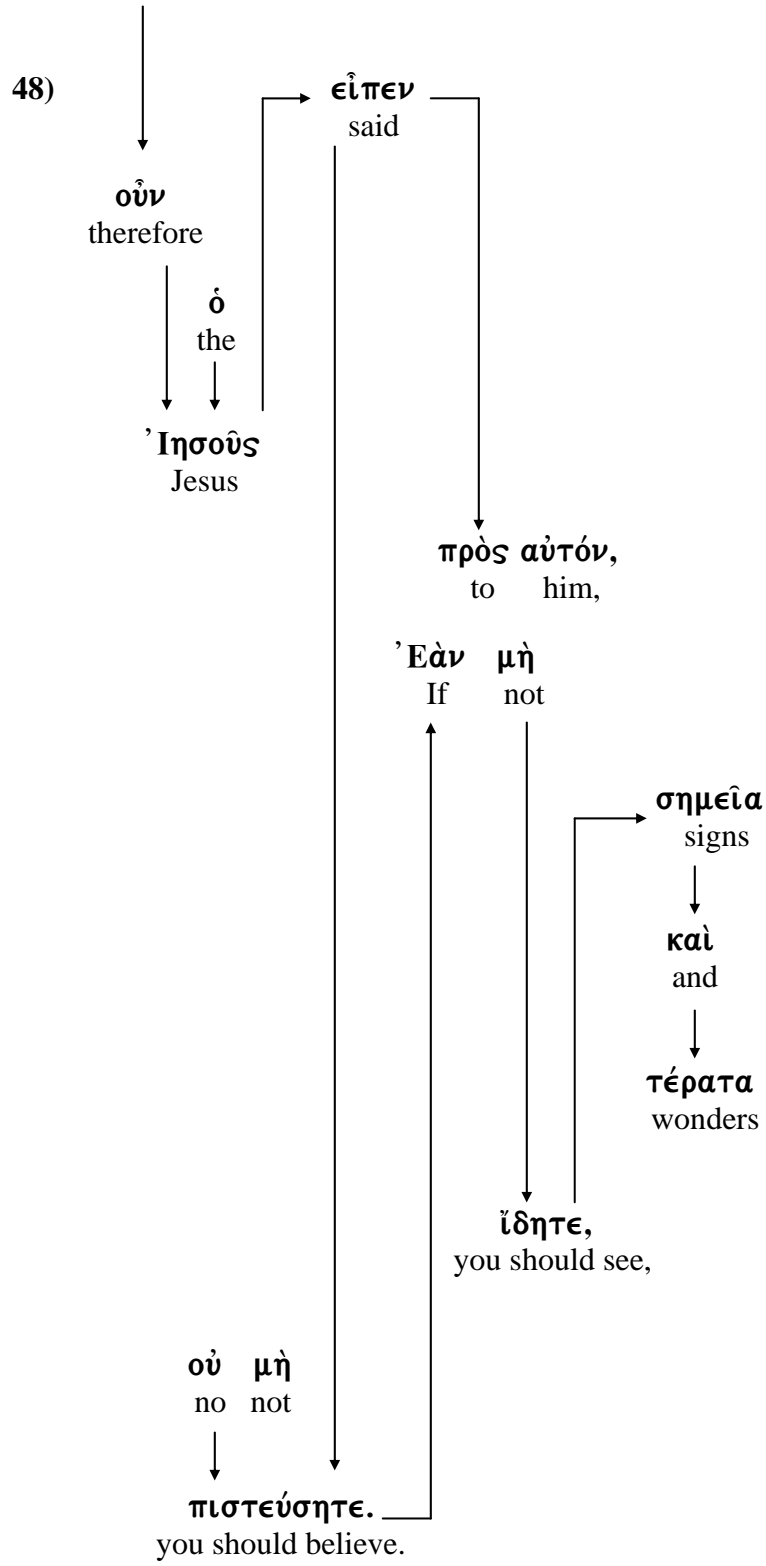
**John 4:43-54**

Diagram (continued)



**John 4:43-54**

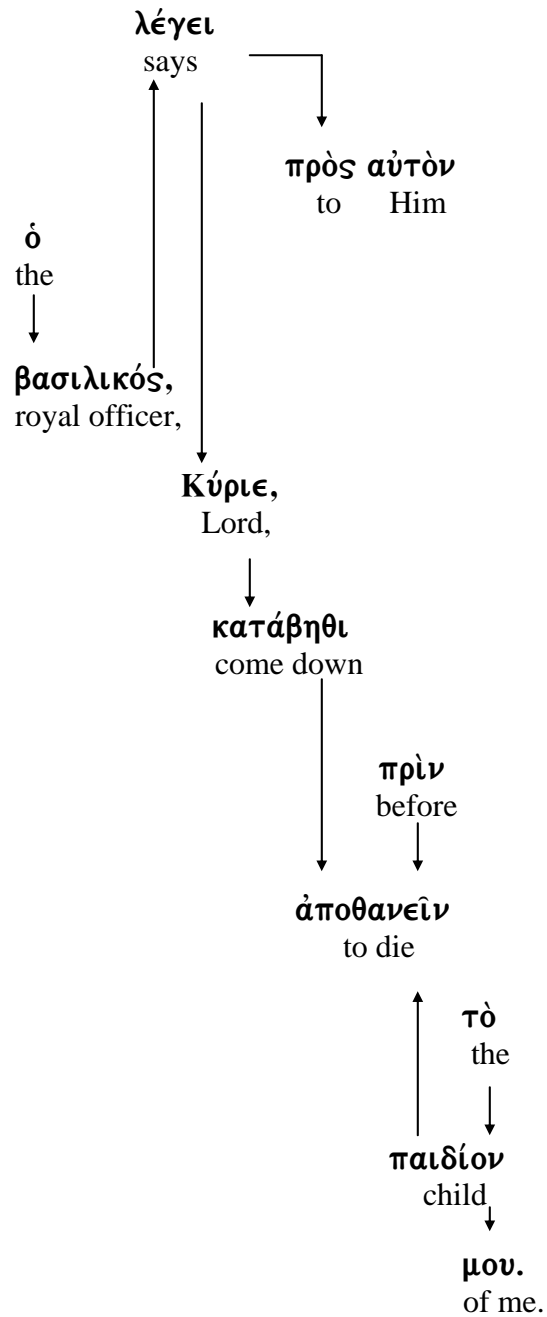
Diagram (continued)



**John 4:43-54**

Diagram (continued)

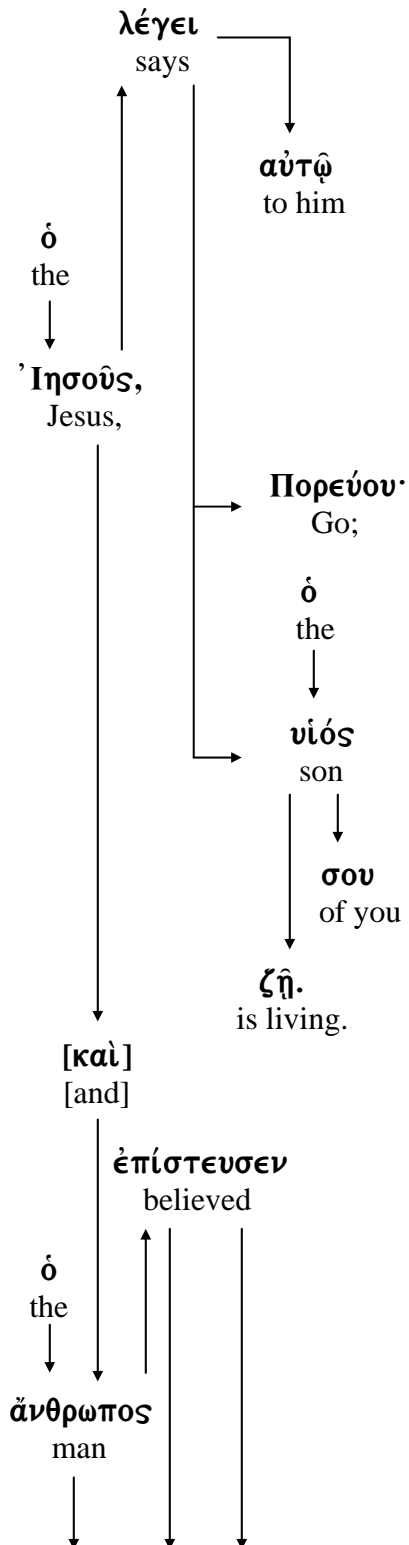
49)



**John 4:43-54**

Diagram (continued)

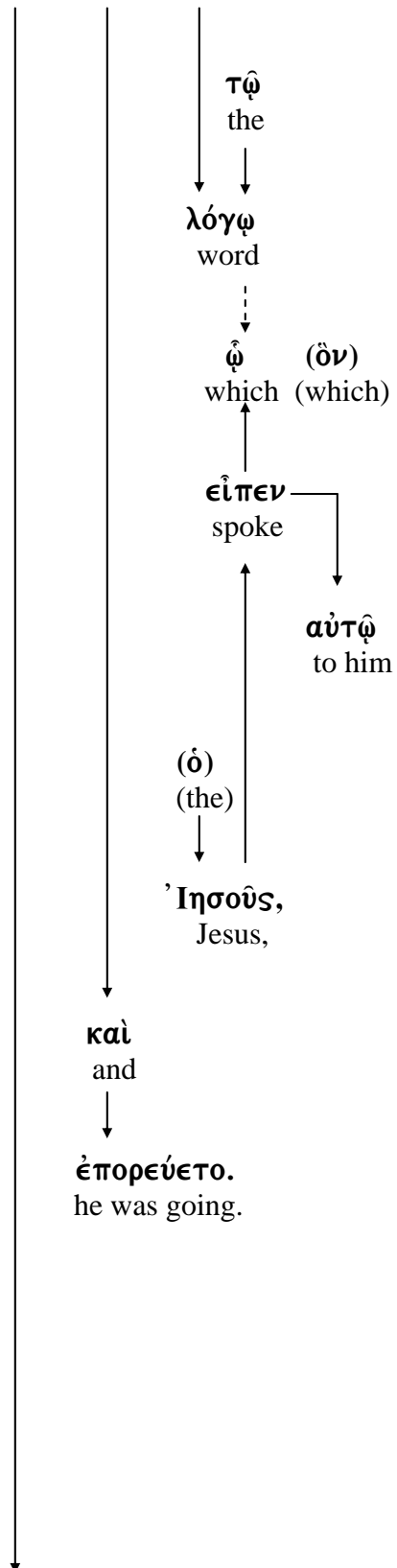
50)



**John 4:43-54**

Diagram (continued)

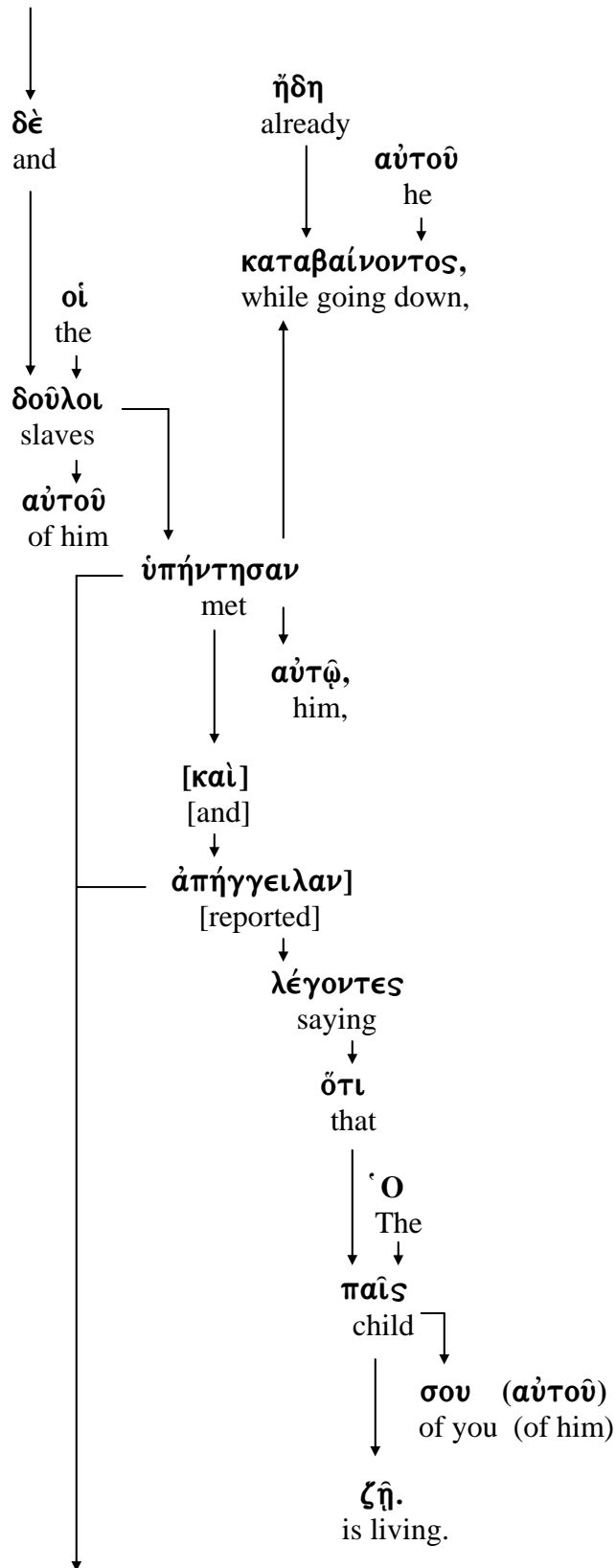
50) cont.



**John 4:43-54**

Diagram (continued)

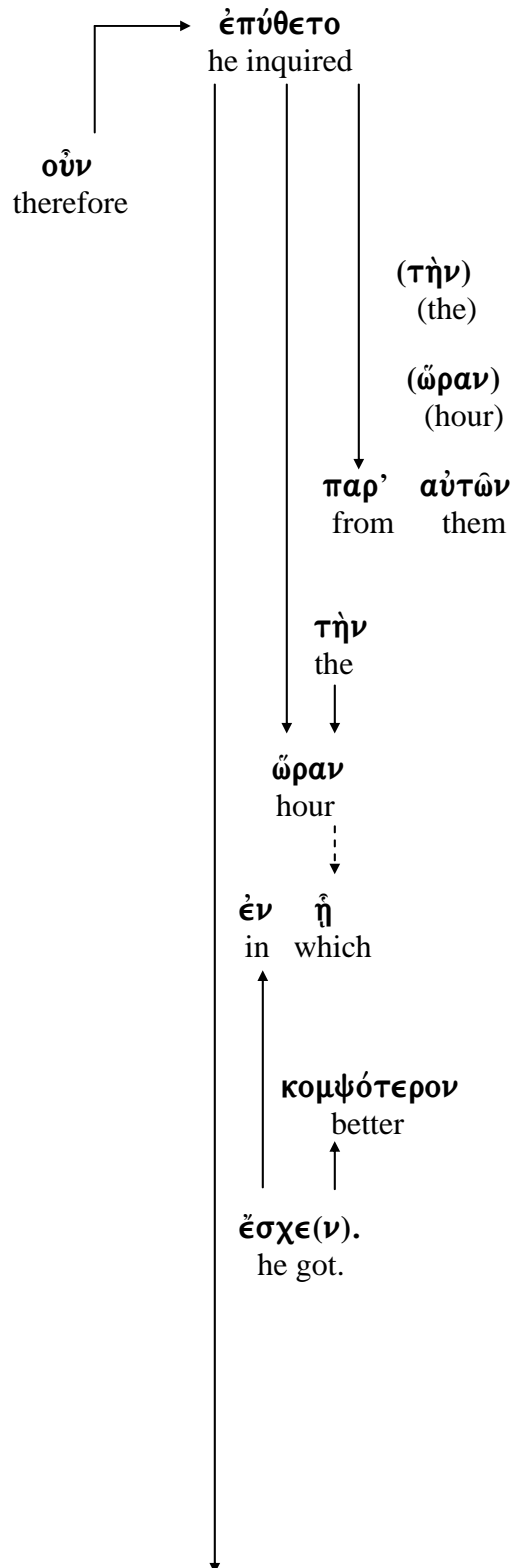
51)



**John 4:43-54**

Diagram (continued)

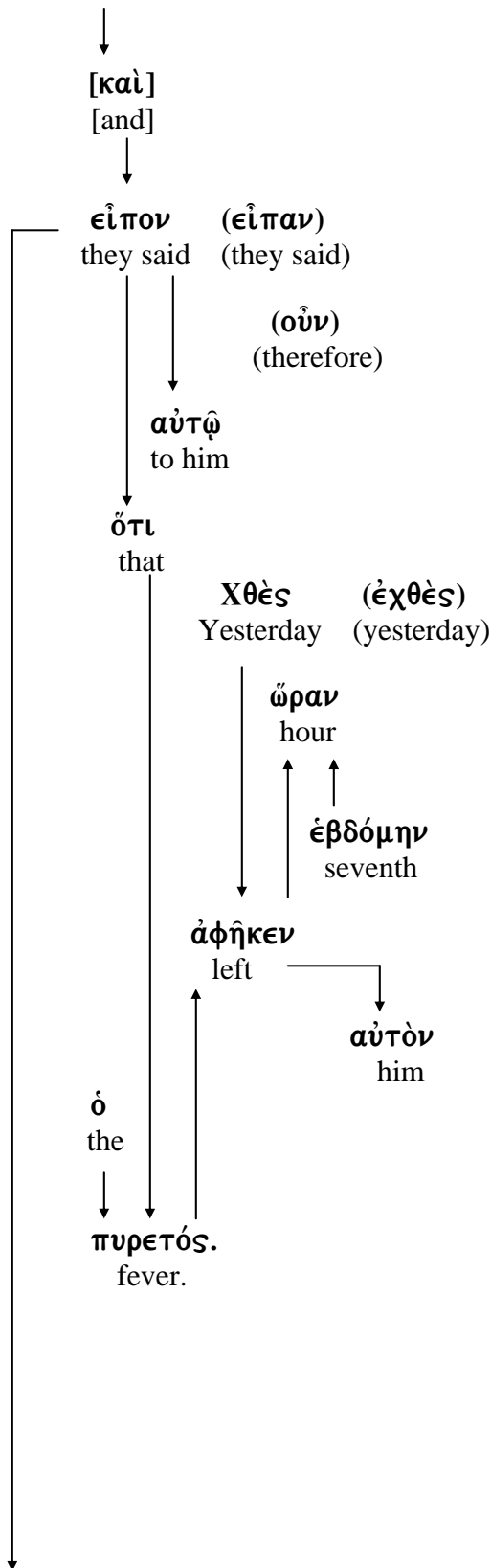
52)



**John 4:43-54**

Diagram (continued)

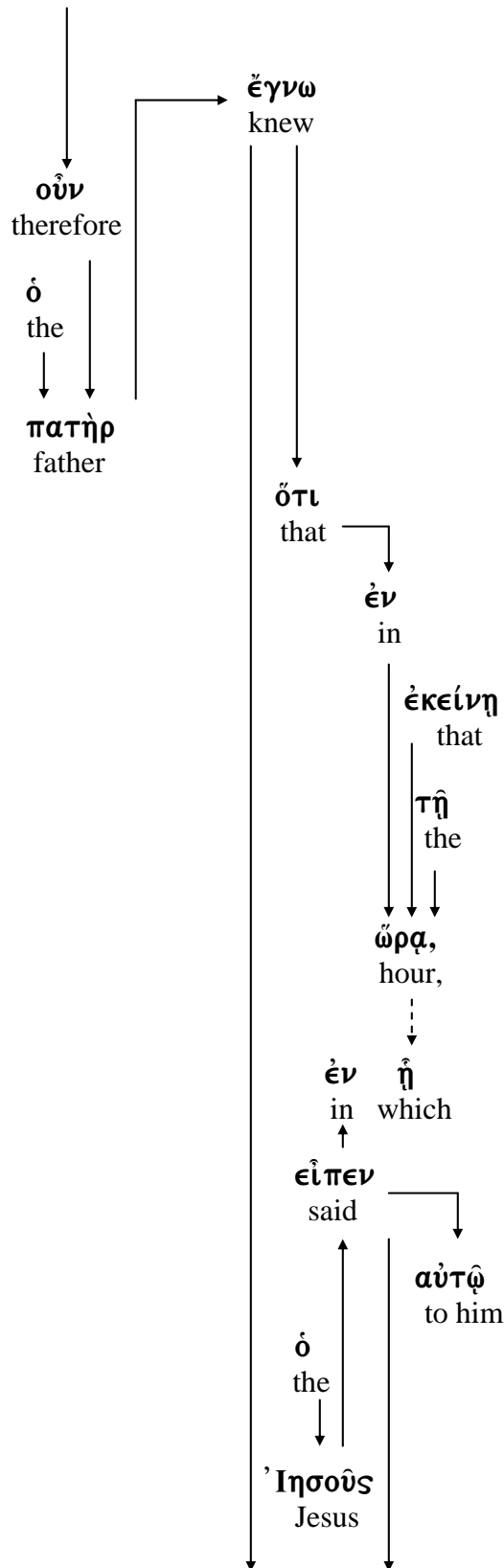
52) cont.



**John 4:43-54**

Diagram (continued)

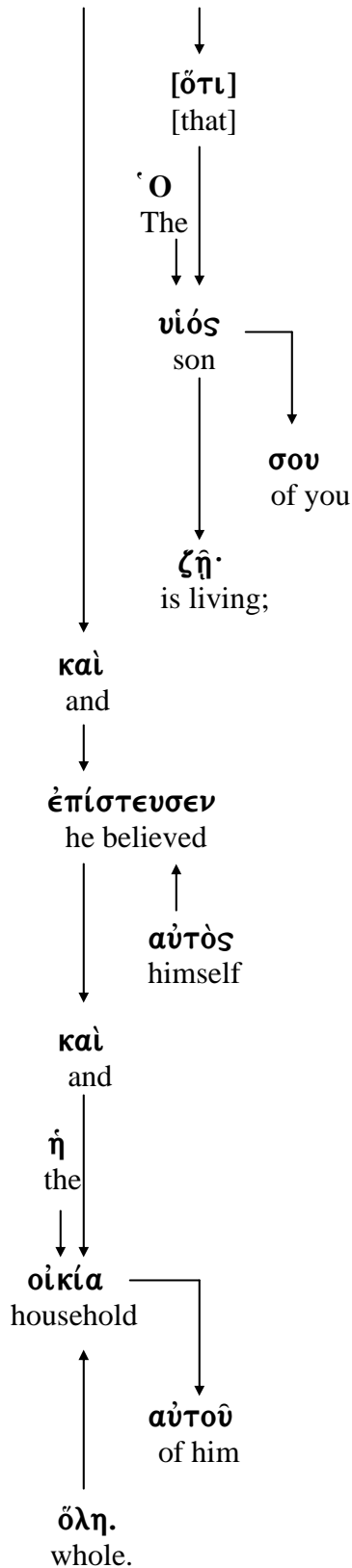
53)



**John 4:43-54**

Diagram (continued)

53) cont.



**John 4:43-54**

Diagram (continued)

54)

